

# Apostelgeschichte 15



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und einige kamen von Judäa herab und lehrten die Brüder: Wenn ihr nicht beschnitten worden seid nach der Weise Moses, so könnt ihr nicht errettet werden. [?] 2 Als nun ein Zwiespalt entstand und ein nicht geringer Wortwechsel zwischen ihnen und dem Paulus und Barnabas, ordneten sie an, dass Paulus und Barnabas und einige andere von ihnen zu den Aposteln und Ältesten nach Jerusalem hinaufgehen sollten wegen dieser Streitfrage. [?] 3 Sie nun, nachdem sie von der Versammlung das Geleit erhalten hatten, durchzogen Phönizien und Samaria und erzählten die Bekehrung derer aus den Nationen; und sie machten allen Brüdern große Freude. [?] [?] [?] 4 Als sie aber nach Jerusalem gekommen waren, wurden sie von der Versammlung und den Aposteln und Ältesten aufgenommen, und sie verkündeten alles, was Gott mit ihnen getan hatte. [?] [?] 5 Einige aber derer von der Sekte der Pharisäer, die glaubten, traten auf und sagten: Man muss sie beschneiden und ihnen gebieten, das Gesetz Moses zu halten.

6 Die Apostel aber und die Ältesten versammelten sich, um diese Angelegenheit zu besehen. [?] 7 Als aber viel Wortwechsel entstanden war, stand Petrus auf und sprach zu ihnen: Brüder, ihr wisst, dass Gott vor längerer Zeit mich unter euch auserwählt hat, dass die Nationen durch meinen Mund das Wort des Evangeliums hören und glauben sollten. 8 Und Gott, der Herzenskenner, gab ihnen Zeugnis, indem er ihnen den Heiligen Geist gab, wie auch uns; 9 und er machte keinen Unterschied zwischen uns und ihnen, indem er durch den Glauben ihre Herzen reinigte. 10 Nun denn, was versucht ihr Gott, ein Joch auf den Hals der Jünger zu legen, das weder unsere Väter noch wir zu tragen vermochten? [?] 11 Sondern wir glauben durch die Gnade des Herrn Jesus in derselben Weise errettet zu werden wie auch jene. 12 Die ganze Menge aber schwieg und hörte Barnabas und Paulus zu, die erzählten, wie viele Zeichen und Wunder Gott unter den Nationen durch sie getan habe. 13 Nachdem sie aber ausgeredet hatten, antwortete Jakobus und sprach: Brüder, hört mich! 14 Simon hat erzählt, wie Gott zuerst die Nationen heimgesucht hat, um aus ihnen ein Volk zu nehmen für seinen Namen. [?] [?] 15 Und hiermit stimmen die Worte der Propheten überein, wie geschrieben steht: 16 „Nach diesem will ich zurückkehren und wieder aufbauen die Hütte Davids, die verfallen ist, und ihre Trümmer will ich wieder bauen und sie wieder aufrichten; [?] 17 damit die übrigen der Menschen den Herrn suchen, und alle Nationen über die mein Name angerufen ist, spricht der Herr, der dieses tut.“ 5 18 was von Jehu bekannt ist. 19 Deshalb urteile ich, dass man diejenigen, die sich von den Nationen zu Gott bekehren, nicht beunruhige, [?] [?] [?] 20 sondern ihnen schreibe, dass sie sich enthalten von den Verunreinigungen der Götzen und von der Hurerei und vom Ersticken und vom Blut. 21 Denn Mose hat von alten Zeiten her in jeder Stadt solche, die ihn

predigen<sup>G2784</sup>, indem er an<sup>G2596</sup> jedem<sup>G3956</sup> Sabbat<sup>G4521</sup> in<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> Synagogen<sup>G4864</sup> gelesen<sup>G314</sup> wird.

**22** Dann<sup>G5119</sup> schien<sup>G1380</sup> es den<sup>G3739</sup> Aposteln<sup>G652</sup> und<sup>G2532</sup> den<sup>G3739</sup> Ältesten<sup>G4245</sup> samt<sup>G4862</sup> der<sup>G3588</sup> ganzen<sup>G3650</sup> Versammlung<sup>G1577</sup> gut<sup>G1380</sup>, Männer<sup>G435</sup> aus<sup>G1537</sup> sich<sup>G846</sup> zu erwählen<sup>G1586</sup> und sie mit<sup>G48628</sup> Paulus<sup>G3972</sup> und<sup>G2532</sup> Barnabas<sup>G921</sup> nach<sup>G1519</sup> Antiochien<sup>G490</sup> zu senden<sup>G3992</sup>: Judas<sup>G2455</sup>, genannt<sup>G2564</sup> Barsabbas<sup>G923</sup>, und<sup>G2532</sup> Silas<sup>G4609</sup>, Männer<sup>G435</sup>, die Führer<sup>G2233</sup> unter<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> Brüdern<sup>G80</sup> waren. **23** Und sie schrieben<sup>G1125</sup> und sandten durch<sup>G1223</sup> ihre<sup>G846</sup> Hand<sup>G5495</sup> [folgendes]: „Die<sup>G3588</sup> Apostel<sup>G652</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Ältesten<sup>G4245</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Brüder<sup>G80</sup> an die<sup>G3739</sup> Brüder<sup>G80</sup>, die aus<sup>G1537</sup> den<sup>G3739</sup> Nationen<sup>G1484</sup> sind in<sup>G2596</sup> Antiochien<sup>G490</sup> und<sup>G2532</sup> in Syrien<sup>G4947</sup> und<sup>G2532</sup> Zilizien<sup>G2791</sup>, ihren Gruß<sup>G5463</sup>. **24** Weil<sup>G1894</sup> wir gehört<sup>G191</sup> haben, dass<sup>G3754</sup> einige<sup>G5100</sup>, die aus unserer Mitte ausgegangen<sup>G1831</sup> sind, euch<sup>G5209</sup> mit Worten<sup>G3056</sup> beunruhigt<sup>G5015</sup> haben, indem sie eure<sup>G5216</sup> Seelen<sup>G5590</sup> verstören<sup>G384</sup> [und sagen, ihr müsset beschnitten werden und das Gesetz halten] – denen<sup>G3739</sup> wir keine Befehle gegeben<sup>G1291</sup> haben – [?]G1537 [?]G2257 [?]G3756 [?]G1291 **25** schien<sup>G1380</sup> es uns<sup>G2254</sup>, einstimmig geworden<sup>G1096</sup>, gut<sup>G1380</sup>, Männer<sup>G435</sup> auszuwählen<sup>G1586</sup> und sie mit<sup>G4862</sup> unseren<sup>G2257</sup> Geliebten<sup>G27</sup>, Barnabas<sup>G921</sup> und<sup>G2532</sup> Paulus<sup>G3972</sup>, zu<sup>G4314</sup> euch<sup>G5209</sup> zu senden<sup>G3992</sup>, [?]G3661 **26** mit Männern<sup>G444</sup>, die ihr<sup>G846</sup> Leben<sup>G5590</sup> hingegeben<sup>G3860</sup> haben für<sup>G5228</sup> den<sup>G3588</sup> Namen<sup>G3686</sup> unseres<sup>G2257</sup> Herrn<sup>G2962</sup> Jesus<sup>G2424</sup> Christus<sup>G5547</sup>. **27** Wir haben nun<sup>G3767</sup> Judas<sup>G2455</sup> und<sup>G2532</sup> Silas<sup>G4609</sup> gesandt<sup>G649</sup>, die auch<sup>G2532</sup> selbst<sup>G846</sup> mündlich<sup>G1223</sup> G3056 dasselbe<sup>G3588</sup> G846 verkündigen werden. [?]G518 **28** Denn<sup>G1063</sup> es hat dem<sup>G3588</sup> Heiligen<sup>G40</sup> Geist<sup>G4151</sup> und<sup>G2532</sup> uns<sup>G2254</sup> gut<sup>G1380</sup> geschienen<sup>G1380</sup>, keine<sup>G3367</sup> größere<sup>G4119</sup> Last<sup>G922</sup> auf<sup>G2007</sup> euch<sup>G5213</sup> zu legen<sup>G2007</sup> als<sup>G4133</sup> diese<sup>G5130</sup> notwendigen<sup>G1876</sup> Stücke: **29** euch<sup>G567</sup> zu enthalten<sup>G567</sup> von<sup>G567</sup> Götzenopfern<sup>G1494</sup> und<sup>G2532</sup> von Blut<sup>G129</sup> und<sup>G2532</sup> von Ersticktem<sup>G4156</sup> und<sup>G2532</sup> von Hurerei<sup>G4202</sup>. Wenn ihr<sup>G1438</sup> euch<sup>G1301</sup> davor<sup>G1537</sup> G3739 bewahrt<sup>G1301</sup>, so werdet ihr wohl tun<sup>9</sup>. Lebt<sup>G4517</sup> wohl<sup>G4517</sup>!“ [?]G2095 G4238

**30** Nachdem sie<sup>G3588</sup> nun<sup>G3303</sup> G3767 entlassen<sup>G630</sup> waren, kamen<sup>G2718</sup> sie nach<sup>G1519</sup> Antiochien<sup>G490</sup> hinab<sup>G2718</sup>; und<sup>G2532</sup> sie versammelten<sup>G4863</sup> die<sup>G3588</sup> Menge<sup>G4128</sup> und übergaben<sup>G1929</sup> den<sup>G3588</sup> Brief<sup>G1992</sup>. **31** Als sie ihn aber<sup>G1161</sup> gelesen<sup>G314</sup> hatten, freuten<sup>G5463</sup> sie sich<sup>G5463</sup> über<sup>G1909</sup> den<sup>G3588</sup> Trost<sup>G3874</sup>. **32** Und<sup>G5037</sup> Judas<sup>G2455</sup> und<sup>G2532</sup> Silas<sup>G4609</sup>, die auch<sup>G2532</sup> selbst<sup>G846</sup> Propheten<sup>G4396</sup> waren<sup>G5607</sup>, ermunterten<sup>G387010</sup> die<sup>G3588</sup> Brüder<sup>G80</sup> mit<sup>G1223</sup> vielen<sup>G4183</sup> Worten<sup>G305611</sup> und<sup>G2532</sup> stärkten<sup>G1991</sup> sie. **33** Nachdem sie sich<sup>G4160</sup> aber<sup>G1161</sup> eine<sup>G5550</sup> Zeitlang aufgehalten<sup>G4160</sup> hatten<sup>G4160</sup>, wurden<sup>G630</sup> sie mit<sup>G3326</sup> Frieden<sup>G1515</sup> von<sup>G575</sup> den<sup>G3588</sup> Brüdern<sup>G80</sup> entlassen<sup>G630</sup> zu<sup>G4314</sup> denen, die<sup>G3588</sup> sie<sup>G846</sup> gesandt<sup>G649</sup> hatten. [?]G5550 [?]G5550

**34 (\*) 35** Paulus<sup>G3972</sup> aber<sup>G1161</sup> und<sup>G2532</sup> Barnabas<sup>G921</sup> hielten sich in<sup>G1722</sup> Antiochien<sup>G490</sup> auf und lehrten<sup>G1321</sup> und<sup>G2532</sup> verkündigten<sup>G209712</sup> mit<sup>G3326</sup> noch<sup>G2532</sup> vielen<sup>G4183</sup> anderen<sup>G2087</sup> das<sup>G3588</sup> Wort<sup>G3056</sup> des<sup>G3588</sup> Herrn<sup>G2962</sup>. [?]G1304 **36** Nach<sup>G3326</sup> einigen<sup>G5100</sup> Tagen<sup>G2250</sup> aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G2036</sup> Paulus<sup>G3972</sup> zu<sup>G4314</sup> Barnabas<sup>G921</sup>: Lass uns nun<sup>G1211</sup> zurückkehren<sup>G1994</sup> und die Brüder besuchen in<sup>G2596</sup> jeder<sup>G3956</sup> Stadt<sup>G4172</sup>, in<sup>G1722</sup> der<sup>G3739</sup> wir das<sup>G3588</sup> Wort<sup>G3056</sup> des<sup>G3588</sup> Herrn<sup>G2962</sup> verkündigt<sup>G2605</sup> haben, und sehen, wie<sup>G4459</sup> es ihnen geht<sup>G2192</sup>. [?]G3588 [?]G80 [?]G1980 **37** Barnabas<sup>G921</sup> aber<sup>G1161</sup> war gesonnen, auch<sup>G2532</sup> Johannes<sup>G2491</sup>, genannt<sup>G2564</sup> Markus<sup>G3138</sup>, mitzunehmen<sup>G4838</sup>. [?]G1011 **38** Paulus<sup>G3972</sup> aber<sup>G1161</sup> hielt<sup>G515</sup> es<sup>G515</sup> für<sup>G515</sup> billig, den<sup>G5126</sup> nicht<sup>G3361</sup> mitzunehmen<sup>G4838</sup>, der<sup>G3588</sup> aus Pamphylien<sup>G3828</sup> von<sup>G575</sup> ihnen<sup>G846</sup> gewichen und<sup>G2532</sup> nicht<sup>G3361</sup> mit<sup>G4905</sup> ihnen<sup>G846</sup> gegangen<sup>G4905</sup> war zum Werk<sup>G2041</sup>. [?]G515 [?]G575 [?]G868 [?]G1519 **39** Es entstand<sup>G1096</sup> nun eine Erbitterung<sup>G3948</sup>, so<sup>G5620</sup> dass<sup>G5620</sup> sie<sup>G846</sup> sich<sup>G673</sup> voneinander<sup>G575</sup> G240 trennten<sup>G673</sup> und<sup>G5037</sup> dass Barnabas<sup>G921</sup> den<sup>G3588</sup> Markus<sup>G3138</sup> mitnahm<sup>G3880</sup> und nach<sup>G1519</sup> Zypern<sup>G2954</sup> segelte<sup>G1602</sup>. [?]G1161 **40** Paulus<sup>G3972</sup> aber<sup>G1161</sup> erwählte<sup>G1951</sup> sich Silas<sup>G4609</sup> und zog<sup>G1831</sup> aus<sup>G1831</sup>, von<sup>G5259</sup> den<sup>G3588</sup> Brüdern<sup>G80</sup> der<sup>G3588</sup> Gnade<sup>G5485</sup> Gottes<sup>G2316</sup> befohlen<sup>G3860</sup>. **41** Er durchzog<sup>G1330</sup> aber<sup>G1161</sup> Syrien<sup>G4947</sup> und<sup>G2532</sup> Zilizien<sup>G2791</sup> und befestigte<sup>G1991</sup> die<sup>G3588</sup> Versammlungen<sup>G1577</sup>.

## Fußnoten

1. O. der Sitte, dem Gebrauch
2. W. von alten Tagen her
3. Eig. geschwiegen
4. O. angesehen, auf die Nationen geblickt

5. Amos 9,11.12
6. O. und der Hurerei und des Ersticken und des Blutes
7. W. Geschlechtern
8. O. auserwählte Männer aus ihrer Mitte mit usw.; so auch V. 25
9. O. so wird es euch wohlgehen
10. O. ermahnten, trösteten
11. W. mit vieler Rede
12. W. evangelisierten